

آرى من سويبورده . بي قوتده في نابور .
خنده كيم بو عشق نوز آوددن غمشي تيرهيه
جانسورده . حتم يوش ؛ چوكه سن سندن
نكرت ايديمور مستك . سن بي سويبورده .
مشك . اكلشيدى غريم ... بندا
بيك درلو قنده سودا ايه اوغراشمه
بي نظير اينكلك قائل اولماز .

بن قانسق ديشان حسانك حوميمك
جهنسي سندن كوروش . اكلشمي و سندن
حيات خصوصيه قديمي نكش اولمدي جهنه
بودن مقصدك حالي برانله ختم اولمدي
آكلماق من بيزورسك بوكن طو اوي .
امين اولمك ريشي سويبورده . بو سطر .
لومه . بو ايرمه سي تيجر ايجمك .
يشي اتي سته دتري توي ايدوب خوران
سئون بو خاتمه حتم و بوردك سكا قوشني
ايقيا سكوت ايجك قرا و بورد .

موجودتي ادرك ايشيكدن بو ايه
قدر بي تحت زوتنه آردن بو عشق
صميمك برعقي غرام شكلي اله ذق
ميدل سكون اولسي . موغريسي . بن آرزو
ايجرده . بو ايه ليمده بو خازدم . لكن .
ايشك عزتمه .

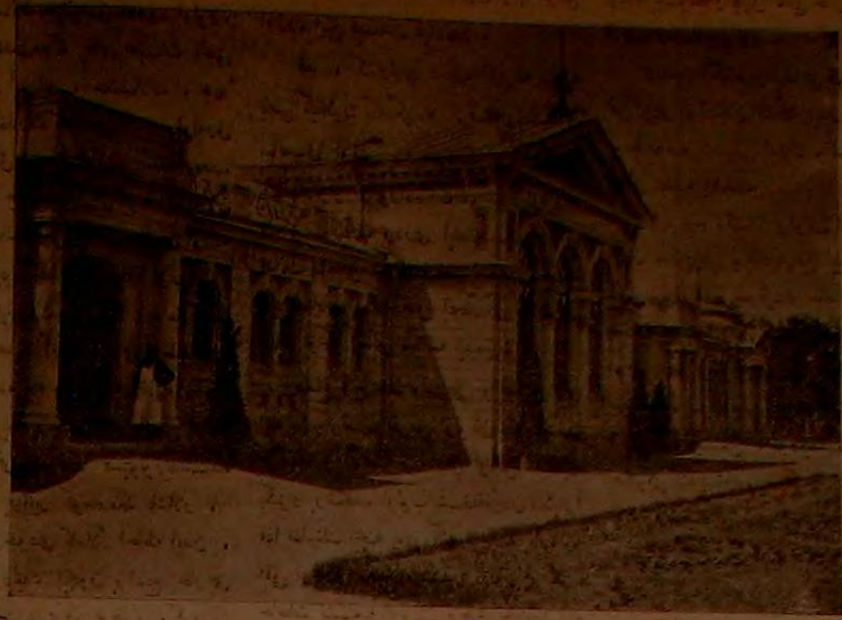
بنده سي سويبورده اكلماق

كاتب وانه : نظيف



§ اكلماق ايله سندن اونوز عددكيا
وارد . مذكور طاقده اتي بيك بيورسكان
شوقر غوس اولمدي حانه بريندانه بورد .
(قارن وانشور) ده اوچ بيك درت يوز
اي طو غوس وار ايكن اونوز اي كيا
موجودد . قطر برك مده بورد .
§ بركو طاقده كيدي اي قاي كرس .
كوكمسي ۸۰ ليجه قلمبند .

§ (زرد) ده حيوانت ايله دن طاقوي
سلسي ايجون تشكي ايدن برقب طردن
كتاد ايدن طاقوي سايه سندن مكالني غرامان
طاقوي ديدن باشنده اولوب اون اتي حنه
طرقده اي يوز بيش اتي عدد بو طو بو .
بوتلاند .



نارزان منهي جوارنده اولوب جار حضره لري سلمه بيلان استوق جامه لري

§ اكلتمه حكومتك سواحل مدافعه سي
ايجون كچي عصر طرفده صرف ايتريكي مبالهك
نموي بكري اتي مليونه باغ اولمده در .
§ سيم جوارنده كاش (آمام) شكتنده
اسراذكان طرله قري اوز قنده اينتل . طر .
قورق طرله صاحبك درجه اصالتني كوستر
ايش .
§ مكيفه زورنده غرب برعات وارد .
بو ايك ساحلري قوشمق لري او كوزك و سكي
يشه . وقتش طردن سوكره قوشمق لري او كوز .
زورده بيشه در .

ما كنه لي بيزجهل
بو اخلارده آمريقدن كليور . غريب
لكن مفيدد .
امريقاليلر . بطاق ما كنه لي بيزجهل
ايجاد ايشلر و مشهور شهرلك ميادين عموم
ميشه بونلردن بر دانه وضع ايشلردد .
بو ما كنه لي بيزجهل مربع الشكدرلر .
ايجرويه كيرمك اولان ذات حقيق بر
عملياه دوجار اوله حق كي جدي و خصور
ديله دوم دوزه باخرد ديمدك طو بيلدرر
باشي ايكي طرفه چورمدين رسول اليه
اوراده . بركو به طوقونور . هان متعدد
بيزجهل هر طرفدن يوقارو اشاعي به طوغري
حركته باشلارلر . درت كره بو حرمت
ايجرا ايدنجه انسان توز ايجنده بوغوش
اولسه بيله نغميز چيقار . فيرجه لرون چيقان
نوزلر و ايتالاور ما كنه سي واسطه سيه
ما كنه لي بوقور سونده واقع بركو كدن
چيقار . بو ما كنه لي كيرمك انسان باشي
ا كنه لي . زيرل قيرجهل هان يوزني طير .
ملاذ طو ورو ايش .

§ بر بجر محيط واپورنك صاف كار
اولني اوزره برابه قزانمدين اون اتي بيك
ايجرا صرف ايجسي لازم ايش .

مدير مشول

۴۴ طاهر

مصور فنون

حي مسلك خصوصي
اولي في تاريخي . تجاري . دراك
رقبه عسكري و تجاري اوزرانه زراعت
و سايبدن بخت قران لطيفه بي سادي
رسيل حريده در .
امور اداره و تصورات سايزه ايجون
خرتكي معري سه دتلو عمه طاهر بك
اشدي حقرتريته سراجت ايدالور .
BUREAU
Imp. Tahir Bey (Malumal)
40, Rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

استانبول و نشره ايجون مستندى
۳۳ عرودده .
اناريسي : اب قال يادسندن ۱۰
نومرول ۳ ملامت و طبعسور .
JOURNAL ILLUSTRE
PENNU-EDER

نخستى ۲۰ باره بدر
شديدك هفتاده بر دفعه نشر اولور .



سلطنت سيمك ايران داخلده سنه شهرى باش شهيد خواجه مده و اذات حضرت خلافتناهي بمصادق يوم مسوده اجرا قللان مراسم

سمنر بوله ام آن فكرده تلى ،
اي سانجه بخشاي دل ولوله اكلن !
تجر يد ايدم نظر اشعار جي سندن .
هب سن !
تفسير ايديمور نسخة ديداريكي خاتم .
بن يشقه امل . يشقه كوكل حالي بيلم .
هب سندن اوت ! مطرب خياده كي قسمم
لكن . نه اوبه قاجيورسك ينه بدن ؟
تجر يد ايدم نظر اشعار جي سندن .
هب سن !
احمد جيل
رشاعر
بو توغله خسته در شرم .
سانكه هر كون ايسه روحم
سنگ عشقكه بو به مجروحم .
جناب
غمره نازي روح شادامك
بكره بور رقتن بك الواحه
رمز ناينده سنو حكه
اوچوشان حسن شعر سودايي
صافلام هب برن شرمده .
بومزه وصال رؤياني ...
ايشه بن بيه مروحه كنه سي
دوشونور هر دقيه ياد ايدم
دوشونورسك دگي سن ده جي .
بو توغله خسته در شرم .
سانكه هر كون ايسه روحم
سنگ عشقكه بو به مجروحم .
جناب
غمره نازي روح شادامك
بكره بور رقتن بك الواحه
رمز ناينده سنو حكه
اوچوشان حسن شعر سودايي
صافلام هب برن شرمده .
بومزه وصال رؤياني ...
ايشه بن بيه مروحه كنه سي
دوشونور هر دقيه ياد ايدم
دوشونورسك دگي سن ده جي .

والدهه ..
چلومكاه . فكرده مده . بوتون
متجلى محاسن فطرت
بر معزز ملاذ برونيت
سكا آجدي زاهيتله بوكون .
سنى بن ايله ديكه در خاطر
صانكه امان كر بهار حيات ؛
سوسله نيز زهره لره . شن . شاطر
كورونور چشم حسرتنه جنات
سوكره جرمته خنده بر اولوق
اوبه دم او مبارك الليركي .
بونده بر ذوق معنوي بولوق
باشلام بو به اي وجود عزيز ؛
شم ايدوب بوحيات كالرني ؛
اولوروم هر زمان سرور انكيز .

محمد محرم
سزك شعر لريكنز
ع . رمى بكة -
سزك شعر لريكنز بر محيط سودا كار
كه عمق صفوت شعرنده - مرعاتش و زبون -
كزرت هيج ورقله بر دل مقبون
سزك شعر لريكنز بر ساي خوليا كه
اوچار زاهت جونده بيك خيال غرام .
دوكر بديه لرم اعماق روحه بي آرام .
سزك شعر لريكنز بر عفت سودا
اوچار .. نغم ايدر بر مسامت سودا
لقاي صاف و زينهده اولنك صانكه .
سزك شعر لريكنز بر سرود معشوقه در
سزك شعر لريكنز بر آئين ميكي در .
فريد نجلدت

طاهر بك مطيعه سي
باب حال يادسندن نومرول ۴۰
مكمل ما كنه لي و آلات و ادوات
طبيعه ملك اولان مطيعه تركه .
عربيه . فارسي . فرانسويه . الماني .
انكليزيه . ايتالياجه . روسجه . بلغارجه
روجه . ارمنيجه . يهوديجه هر نوع
كتب و رسالتي صورت مطلوبه و تفصيله
طبعي تهه ايلر .
السنة مذكوره حروفاتيكه و ليطوغرافيا
ايه قوت دو ورتيلر . تيريك نامه لره
اوراق تجاريه . دفاتر متوجه و بديه لره
و ما كنه لي متعلق هر نوع اوراق . قانوره .
بوليه قاميال طبع اولورور .
طبعردن طبع ايتري بلك ديار
و سائر مذكوره سله عدد طبعي و قاعدتيك
جنسي بيلدرمك كافيده . در حال ياني
بيلدريلور .
دنگلي و رسملي قارت دو ورتيلر و رسمي
بايلور فنانلر اهوندر .

مدير مشول

۴۴ طاهر

مصور قزوین

حد مسلك مخصوصی

الفی ، فی ، فارسی ، تجاری ، و ادبی
قلمی ، معاصر ، و غیره ایله اورا بجه زراعت
و صنایعت دات قنرات تطبیقی حادی
وسیل جریده در .

امور اداره و تصدیقات سازه ایچون
تذکره مدیری س داتر محمد طاهر بک
اندی جفرانجه سعادت ابدالیوز .

BUREAU:
Imp. Tahir Bey (Malumat)
40, Rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

شرائط اشهار

استانبول و مطبعه ایچون مطبوعه
۳۳ خرداد

اداریه : باب عالی پادشاه
تورولی : مطبوعات و مطبعه سیور

JOURNAL ILLUSTRE
FENNU-ÉDEB

نسخه سی ۲۰ یاره در

تجدیدك هفته در دفعه نشر اولوز .

نسخه سی ۲۰ یاره در

آثار منظومه :

برایل مقدم

برسای مکتوب و دلبار ،
کمبرابا فروغ صفوتله ؛
متنسم ، نجوم زینتله
نه قدر در باهله شوق

حاله لهما ، شوخ و دلبار
اولوز کاشانه خنده فکن
اسیور بهترانه باد نسیم
نه سقا متنکس شوم نظره دن

شوق نظاره شفقده وارمی عجب ؛
شولطافت ، شوانجلائی تزه
فردلدار توهارمی عجب ؛

اوجیور صفحه سباده عجب
متور شهاب زرین بر
نهمزین ! نه دلفزا شوکیجه !

سایه معارف و ابیه حضرت خلاقیتنا هیده قوشیده مجدداً انشا اولتان مکتب صنایعک باغچوسی

نامق اکرم

شاعرک کوزلی

شاعرک کوزلنده بر عالم
کوزلورونک : محبتک رنگین
او ، منور شالاه سی مردم
دوکولور عشق صفوتندن آنک

بعض کره درین درین دوشونور ،
غرقه شعر صاف و پر خویلیا
نظرلنده بوتون جهان کوزونور ،
صانکه جلوب حسن برعنا

وجه صافنده بارلابان کوزلر

انکارته اعیادی بولدیجی حمله استریدیل
دن اسانه حای تیغوشیدی کیمدیگی کوزلر
مک اوزره استریدیلاری شهلی اولان کاه
کیش نام یکریمی عدده استریدیه عیش لوز
مسورته مضر صحت اولدولرینی کوزلر
ایستمددر .
بووقه بی حکایه ایدن جریده طبع
بوایده بیان مطالعه ایندیجی سرده دیورک
زیه قایرله ، بوچه طیبی بوحرکتی
ایله دلایل قیه و تمایلیون زبانه جسامت
طیبی کوزلریش اولوز . چوانکه کندوستک
استریدیه بیوب خسته اولماسی ایله رودیگر
بیک نه اولری بیهرک تیغویه طوناهامی
لازم کیجه کی کی بدیکی مساعلام استریدیه
ایله تیغویه خسته لنگ انشغال اجمعی تیغویه
مقروبرنی ایله ملوث استریدیلری بللرک
مرض مذکورده کرناز اولیه جعفرینی نامین
ایتمش اولماز .

طاهر بک مطبعه سی

باب عالی عیاده سنده نومور ۱۰

مکمل ماکتول و آلات و ادوات
طبعیه ماک اولان مطبعه سز ترکیه ،
عربیجه ، فارسی ، فرانسجه ، المانجه ،
انگلیزجه ، ایتالیانجه ، روسجه ، بلغارجه
رومیجه ، ارمنیجه ، یهودیجه هر نوع
کتاب و رسالک صورت مطلوبه و تقیسه ده
طبعی تمه ایلر .

السنة مذکورده هر وقتله و لیتوغرافیا
ایله قارت دو ویزیتلر ، تبریک نامه ،
اوراق تجاریه ، دفتر متومه و بلدیله
و عا که به متعلق هر نوع اوراق ، قاتوره ،
بولیوه قایبال طبع اولوزور .
طشره دن طبع ایندیجی جک دقار
و سازنه قومه سله عدد طبعی و کاغذیک
جنی یلدرمک کایندر . در حال فیانی
یلدیریور .
فلوغرافلری توندولدیگی ساهه
رنگلی و رسمی قارت دو ویزیتلر
ایلور قیائلر اهنوز .

تاریخچه افغانستان

افغانستان موقع جغرافیسی ، اک مهم کیدری
قبائل مختلفه سی ، بلاد مشهوره سی حقدن نصیلات
لازمه آتی آرزوسنده بولنلره مطبعه سز طرفندن
طبع و نشر ایتمش اولان (تاریخچه افغانستان)
توصیه ایدرز . بوتاز مرحوم امیرافغان عبدالرحمن
خانک رسملی ایله بعض مهم کیدرک و شهرلرک
تصاویری مجتوبدر . فیاتی ۶۰ یاره در .

مدیر مسئول

آتی اهورم ایزدن سکره ، ذریه جک ا
استراحت ذهنی .
طوقر بچندن اویر بجه قدر - استرا .
حت ؛ اوکله بکندن اولوز آرمش و حرکت ؛
استراحت ذهنی .
اون ایکندن ره قدر - اوکله بکنی
بکدن سکره ، بر آرمش و حرکت ؛ استرا .
حت ذهنی .
ایکندن درده قدر - استراحت ؛
ساعت درنده - ایکندی بچی
درندن ایش بجه قدر - کزینتی ؛
استراحت ذهنی .
ایش بچندن آتی بجه قدر - استراحت .
آتی بچندن بدی به قدر - اقسام بکندن
اول کزینتی ؛ توات ؛ استراحت ذهنی .
بدین سکر بجه قدر - اقسام بکی ؛
کزینتی .
سکر بچندن اونه قدر - استراحت
بدیه . ساعت اوندی بناغه کیره درک اویغو
کدیرمک .

قوش بالازی سرومنک منافعی

« قیلادلیقا مدیقالم زورمال » جریده
طبعسنده اوقونبدینه کوره آرمشاده کان -
ماساشووت - ایاتی داخلده ۱۸۹۱-سنه ندن
۱۸۹۴-سنه قدر قوش بالازندن وقور-
عبولان و فیات یوزده ۲۸۳۳ ایش ۱۸۹۵
ده مذکورعله قارشی کشف اولان سروم
استعمال اولتیق سایه-سنده مقدار و فیات
یوزده ۵۱۸۷ و ۱۹۰۱ ده ایسه یوزده
اون بجه دوشمدر .
محل مذکورده بولان حفظ صحت عمومی
بجاستک استانتیقلری ماله نظر آ قوش
بالازی سرومی سایه-سنده شمدی به قدریدی
سه ظرفده اون ریک کیشک ، موجودتی
بوعلت مدهسه مک بجه خریدن قور اولمش .

حای تیغوشیدی و استریدیلر

انکارته کان « ستافورد » قصبه سنده
برشخصک حای تیغوشیدی به طوتملیسی اوزرینه
خسته ملک سببی تحقیق ایتمک اوزره طابندن مرکب
برهیت محل مذکورده اعزام اولمشیدی . تیغوی
خسته لنگ استریدیه بکله انسا به کچمکه
اولدینتی قبول ایتمک بولنسانده عاذا مودا
حکمی آلدینی و شخص مذکورک خسته
دوشمده دن اول بر دوزنه استریدیه بدیکی
ایچون خسته لنگ سبی استریدیلره عطف
ایلدیندی .

لکن « ستافورد » ده بولان عجب
طیبی بوکرده اولدینتی بوایده اسباب

روغن قش اولان واسول حاصلک اوزور
ایله آرمسنده نصیبت سب اولمشدر . بناه
علیه بومی لیک تأیید نامی ایچون ارکانک
(۷۰۰) نجی سنه دوربه سی ایفا ایتمک
لازمه اندایتمن طن ایدرم .
واسولک عیش ایدری قواد و عسنا
عظیمه زعماً اسول عتیقه ده نام اوج
عصر دوام ایتمش واسول جدیده تا اون
الته عصر اولته طوغری استعمال ایتمک
باشلاقتدر .
اسول جدیده ، محسناقی لایقیه قدر
ایدر تا جملر طرفندن ایتمک اوکجه موقع استعماله
وضع اولمشدر . المانجه - zillerechifre
فرانسزجه کله ری عربجه ، « سفر » دن
مأخوذدر . شوقه قدر که عربجه دن مأخوذ
اولان بوکله معنای حقیقی سنده استعمال
اولتیوب رقم معارضه استعمال اولتمده در .
اسول تعداد و ترقیمک بدرجه واسع
اولدینتی ا کلامق ایچون لمارته جندولرله
تأمین واستحصال اولان سولتی نظر دقه
المق کفایت ایدر .

مثلاً (۹) (۹) « شکل بسطده
بالازن رفک قیمت حایمی قدر ایدر
جک اولسه بولک عقل خیال بشرک
خارجنده بدرجه بایع اولدینتی کوریلور .
بسیط کورین بوعدد (۳۳۳۳) میلیون
رقی اراه ایدرک بولری بان یاه بازجق
اولاق وهرایکی رفک برسانتمرک بر
اشغال ایدرک قرض ایتمک (۱۶۰۶۵۹)
کیلومتر طولنده برکافتد پارچه سز لوزم
کوریلدیجی یعنی برطول دائریمی اوزرنده
(۷۲) درجه عرض نیایدن (۷۲) درجه
عرض جنوبی به قدر بر اشغال ایلدیجی
تعبیر دیکرله غروشلاد اطمینک حوالی
مجموله داخله سندن قطب جنوبی به قدر
اشغال ایلدیجی ا کلاشیلور .

متر و ملرک طرز حیاتی

هوا ، استراحت ، قندی بوکون ورم
تداویسنده طویلان اسولک تقاضا مهمه
و اساسی سی تشکیل ایدیلور . فقط ایش
علی الاطلاق بولنندن بحت ایدی و برملکه
بیشتر ، برمتورمک طرز حیاتی اسول
میشتی کوی کونه ، ساعتی ساعت تنظیم
ایتمک لازم . ایتمه دو قور (قوست دولر
غراد) برمتورمک هر کون تمیق ایددیجی
بروغرای بوجه آتی تنظیم ایتمش ؛
الافراقه ساعت بدیده - قالفه جق ؛
بایوسنی یایجق .
سکرذن طقوزده قدر - خفیف قهوه

مثلاً ۵۲۶ ۵۵۰ ۶۳ عددلری جمع
ایچون اولدی اسوله توقیماً یازیلدیجی شو
سورک یازله
۵۲۶ III VI
۵۵۰ V VI
۶۳ VI III
و بوسورته جمع عملیاتی کل سولکله اجرا
ایتمک باشلاقتدی .
مسرودات ساهه دن کلاشیه جی و جوه
قرون وسطی اولته طوغری کشف اولان
اسول حساب بوکونکی اسول ترقیه بک
باشلاقتدی ایدی . اسول حاضره مک
کلی ایچون (۱) دن (۱۰) قدر اولان
ارقی اراه ایچون بسط بر طقم سز ایتور
وضی ویش برک امانی ایچون صفر
اجداتی لازم کیوردی . سز برک اجداتی
بناغورک طبعسندن برسه عطف ایدیلور
ایسه ده بوستون یا کشت برقردر . چوانکه
میاد عیسا دن (۶۰۰) سه سکره کشف
اولن سز ایله ارقم عربیه نبی تحتده
خاتمش اولان اشارتی مال شرقیه قدرته مک
قورده سه مدیوز . ارقم مذکورده هندستان
حکسانی طرفندن کشف ایتمش ایدره
زیه عرب و اسطوخودوس ایتمش اولدیندن
اسیوه تقریبه اشدقه نوسم ایدمشدر .
ایچون استعمال اولان اشکانی افریقی
اولان ارقم ختیقه اون بواجورده اون ایکنتی
عصره طوغری اوروپیه خاتمه باشلاقتدی
وده اوزمانکی ال یازیلدی افری ساهه شددر .
لش ایدی .
اوزمانک عتک عربیه مدیور معلوم
ایدی . نهه آحاد عشرات و موات خارمی .
بناه علی تماتی بر صورتده زاید استمدادی
اولان ارقم و دارنه مینه و بسط ایتمده
مدیور مداز برسیط اسولک محوری عد
ارقمه سزا اولان سز اوردی غری
اهالیسک جمهوی ایدی .
زیه بوی طابق شرقی ۱۳۰ سنه
سنده « یزا » شهرده تولد ایتمش اولان
« کلتور دوی بوتون » « ایدر .

موسی الیک مدی کاز غلغریه سبق
صیق کیروب جقمده اولدیندن اون
ایکنی صحرک اولتریمه طوغری عربلرک
بدازمسنده بولان « بوجیا » بلده سنه
قونوس مقیبه اعزام ایتمش اولدیندن
« وقوه بیوک بر استمداد وهراتی
تقومه اسول تعداد ورقیسی مکمل
تعلیم ایندیجی شدی .
« ایتالیاه عودتده (۱۲۰۲)
اولدینتی abaci liber
حاضرین مقصل
تف ایچون کله



سایه معارف و ابیه حضرت خلاقیتنا هیده قوشیده مجدداً انشا اولتان مکتب صنایعک باغچوسی

شاعر اونکله باشلارده شاعران من اونجومی ؟
فصل ربیع ، شاعران ایچون برمنع الهامدره
بهارده انظار تاشایه تصادف ایدن مرشی
شمردر ، هرشیده برسنت بدیع واردور .
هله شاعرانر بوتون موجوداتی شعر
کوزورلر . مارت طقوزندن سکره آلترک
نظرلنده مرشی شمردر . آرتق اوزمان
اونکله باشلارلر . اولتمه لک صفحه بیاه
چیکن قسیده مطبعه ده سولوغی آلیور .
نیورک برترانه بهار ؛
سمن ، شکوفه ، لاله ، سبل آجیش ، اشراج اوچار
نهال کاده عدلیب خوشنوا ترانه ساز . .
طینتک لطافتده وار بجه نهفته راز
جمال ماهتابه باق ، سباده خنده ل صاحبان
بوردرک دستکله حبیباله منتظر کولک

ذهنده جانلایر کی نقش فارسک ؛
براشقه افق عالم خویله ده بن او آن
-
مستبده امل قایم اوله آنسزین . .
اولدقجه زهره زار خیالک ضیا فشان
تمکن دکل ، غایر اونودلازسک ، ای ملک ؛
ع . رحمی
بعضاً دور برکن آه بریشان وی مجال
عکس ایلور سنک اوسدای صباوتک ؛
برکریه ، برفغان اولبور سوکره برمالل
یادنده تزه بن بوتون الحان . محبتک .
« بودمی وصف بهار ؟ » دیزیکز ؛
های های ؛ بهار حول ایدر ، بابل شاعر

صانکه حائر بوتون اولمه لری
سنده شاعره بیسک عجب دایر ؛
محمد محرم
عشیره امین
بعض کره درین درین دوشونور ،
غرقه شعر صاف و پر خویلیا
نظرلنده بوتون جهان کوزونور ،
صانکه جلوب حسن برعنا
عکس ایله دجه ایتمه صدای محبتک
وجه صافنده بارلابان کوزلر

اجمال ادبی